

E37 - Suspicious Figure...Amane's Finale at School Fest!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Regarding Narcistoru's attempt to reveal
our info to those at CookKingdom.

[00:19] ---

Plans have been made to stop him.

[00:22] ---

Humph, it's probably fake info.

[00:25] ---

How cunning.

[00:46] ---

Heh, looks like I can use this.

[00:58] ---

Ooh, to think I'd end up here.

[01:05] ---

Welcome to Shinsen Fest

[01:05] ---

*Today is Shinsen Middle School's
School Festival.*

[01:10] ---

*It's Student Council President Amane's
last big job.*

[01:10] ---

Shinsen Fest Begins!

[01:15] ---

She's very enthusiastic.

[01:17] ---

To keep everyone in smiles,

[01:20] ---

we committee members
have to stay alert till the end.

[01:24] ---

Many people are coming today...

[01:27] ---

Huh?

[01:30] ---

Amane, what's wrong?

[01:32] ---

Just now over there...

[01:35] ---

No, it can't be.

Impossible that he's here.

[01:42] ---

Delicious!

[01:43] ---

Savor the smiles

[01:48] ---

It becomes yummy

[01:50] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[01:54] ---

(Cure Cure)

[01:57] ---

(Pretty Cure)

[02:03] ---

Melody of a rumbling tummy

[02:06] ---

Let it be in unison

[02:09] ---

Non-stop hunger

I can't wait

[02:14] ---

Eating happily and cooking with love

[02:19] ---

Together with my loved ones

Come, dig in!

[02:25] ---

A symphony of happiness

[02:29] ---

Sizzle, sizzle

Cut, cut (Hey!)

[02:31] ---

Let's party!

(Yeah!)

[02:33] ---

Gather together! Cheers!

(Cheers!)

[02:37] ---

Delicious!

[02:39] ---

Savor the smiles

[02:43] ---

*I want to share
this excitement with love*

[02:48] ---

Hand in hand

[02:51] ---

Even our hearts

[02:54] ---

will become stronger

[02:56] ---

As we say our thanks

[03:01] ---

It becomes yummy

[03:04] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[03:13] ---

*Suspicious Figure...
Amane's Finale at School Fest!*

[03:18] ---

Shinsen Fest

[03:18] ---

Yummy Fest

[03:22] ---

So this is a "School Festival."

[03:25] ---

There's so much yummy food.

[03:27] ---

*Fried Noodles
Okonomiyaki*

[03:27] ---

This year's main theme is food.

[03:30] ---

It's fun as everyone's so excited.

[03:34] ---

Don't forget to ask Amane's parents
about Ginger.

[03:39] ---

Of course.

[03:40] ---

But I didn't expect them to know Master.

[03:44] ---

The Carbs Café

[03:47] ---

Mari, welcome!

[03:50] ---

Aw, you all look so cute.

[03:53] ---

Here, this way.

[03:55] ---

There you go.

[03:55] ---

Carbs Explosion Set

[03:57] ---

How fast!

[03:58] ---

Zero waiting time
and I didn't order that.

[04:01] ---

It's our store's recommendation.

[04:04] ---

This is the "Carbs Explosion Set."

[04:07] ---

Wow, supersized.

[04:09] ---

Okay, I'm going to dig in right now.

[04:13] ---

Yum-yum.

[04:15] ---

The soup is awesome.

[04:17] ---

Pi-pi-pi.

[04:18] ---

It goes well with rice and bread.

[04:21] ---

So many options. What a steal.

[04:23] ---

Ah, yes, where is Amane's classroom?

[04:27] ---

I'm meeting her parents.

[04:29] ---

Amane's parents?

[04:31] ---

They know Ginger.

[04:33] ---

Oh, really?

[04:35] ---

Yes, it seems my master
used to visit Fruits Parlor KASAI.

[04:41] ---

I hope they know something.

[04:43] ---

Tech Room

[04:48] ---

Heh, only a genius like me
can produce this so speedily.

[04:54] ---

That was...

[04:55] ---

Amane.

[04:57] ---

Thanks for waiting.

[04:58] ---

Mari.

[05:00] ---

How sweet. It suits you.

[05:03] ---

Thanks.

[05:04] ---

Dad and Mom just arrived too.

[05:07] ---

So, Ginger stayed at Yone-san's place
for a while?

[05:12] ---

Yes, he brought a pet with him.

[05:12] ---

Amane's Dad
Shuichi Kasai

[05:14] ---

And he loved lucky cats.

[05:17] ---

Why did he stay here?

[05:20] ---

Um, I'm not sure.

[05:22] ---

You know, I didn't expect
that story to be true.

[05:22] ---

Amane's Mom
Botan Kasai

[05:26] ---

"That story"?

[05:28] ---

He said someone dressed like him
might come someday.

[05:33] ---

What?

[05:34] ---

Ah, yes, he asked us to be good friends
with that person too.

[05:41] ---

*Master predicted that someone
from CookKingdom would come here.*

[05:45] ---

What's going on?

[05:47] ---

So why did Ginger stay here
and what was he up to?

[05:52] ---

Kome?

[06:00] ---

I keep seeing things today.

[06:03] ---

Amane, is everything all right?

[06:06] ---

It's nothing.

[06:07] ---

Where are Yuan and Mitsuki?

[06:09] ---

Ah, yes.

[06:10] ---

Just now they said
they had to go somewhere first.

[06:17] ---

Sorry to trouble you.

[06:19] ---

Don't worry about it.

[06:21] ---

It's Amane's friend's request.

[06:23] ---

Come hell or high water,
we'll come to the rescue.

[06:27] ---

But this is not working at all.

[06:30] ---

It was working yesterday.

[06:32] ---

Oh, what good timing.

[06:34] ---

Teacher, can you help us?

[06:38] ---

- What? I'm not some silly teacher...
- Wow.

[06:43] ---

The Carbs Explosion Set is so popular.

[06:45] ---

Oishi-Na Bread, Rice, Oishi-Na Noodle

[06:49] ---

Those brats.

[06:52] ---

They're waiting. Let's hurry.

[06:54] ---

Yeah, hurry up.

[06:56] ---

Phew.

[06:57] ---

Excuse me, Teacher.

[07:00] ---

Can you fix this?

[07:02] ---

Why do I have to?

[07:03] ---

Ugh, you can't do it.

[07:05] ---

Who says I can't? Watch me.

[07:14] ---

Whoa.

[07:15] ---

Teacher, thank you so much.

[07:17] ---

Heh, nothing is impossible for me.

[07:21] ---

Narcistoru escaped?

[07:23] ---

So where is he now?

[07:25] ---

It seems he infiltrated Oishi-Na Town.

[07:29] ---

Got it. I shall capture him then.

[07:33] ---

Anyway, work overtime again?

[07:35] ---

The sweets I ordered
are coming today.

[07:39] ---

Let's do this.

[07:40] ---

Ready, go.

[07:42] ---

Bundoru, Bundoru.

[07:44] ---

Handmade Soba

Samurai Cafe

[07:44] ---

There wasn't much info

about Ginger after all.

[07:49] ---

Anybody else knows him?

[07:51] ---

No, I've searched all over town.

[07:55] ---

If so, we can only rely on
Kome-Kome's power again.

[07:59] ---

Kome-Kome's power?

[08:01] ---

Mem.

[08:02] ---

Kome?

[08:04] ---

Oh my, what do they intend to do?

[08:07] ---

What's wrong?

[08:08] ---

Oh, it's nothing.

[08:10] ---

I just thought I saw
Narcistoru a few times today.

[08:13] ---

Huh? He's in CookKingdom now, right?

[08:16] ---

Yes, he won't be here.

[08:19] ---

Serving handmade soba.

[08:22] ---

Wow! It looks so yummy.

[08:25] ---

Thank you for the food.

[08:29] ---

Noodles' elasticity is awesome.

[08:31] ---

Takumi, you must've researched a lot.

[08:34] ---

It's tricky to make this.

[08:37] ---

What?

[08:38] ---

Yum-yum.

[08:39] ---

Deliciousmile!

[08:43] ---

Okay, enjoy eating.

[08:48] ---

Excuse me.

[08:53] ---

What? Narcistoru escaped?

[08:56] ---

Seriously?!

[09:07] ---

Is it true Narcistoru escaped?

[09:09] ---

Yes.

[09:10] ---

Apparently, he escaped to this world.

[09:13] ---

But how did he run away?

[09:15] ---

Security should be tight?

[09:17] ---

Of course.

[09:19] ---

That's why CookKing is puzzled too.

[09:22] ---

This time and Secretoru's infiltration before, something's not right.

[09:28] ---

Argh, that means who you saw...

[09:31] ---

Yes, he's in the school.

[09:34] ---

We have to quickly find him then.

[09:36] ---

Split ways and find him.

[09:38] ---

Got it.

[09:39] ---

Kome.

[09:42] ---

I'll help to find him too.

[09:46] ---

Fried Noodles

[09:47] ---

Movie Research Club

[09:55] ---

Thank you very much.

[09:58] ---

Moe?

[10:00] ---

I'm glad you could fix it

[10:03] ---

in time for the closing ceremony.

[10:05] ---

I'm a genius after all.

[10:08] ---

Here, a token of appreciation.

[10:11] ---

Huh? What's that?

[10:14] ---

Candied apple.

[10:15] ---

It's tasty.

[10:16] ---

I don't need it.

My body can't take such things.

[10:20] ---

Don't say that. Give it a try.

[10:23] ---

Its taste is heavenly.

[10:25] ---

Candy's heavenly?

[10:27] ---

Don't belittle it
just because it's candy.

[10:30] ---

Try and you'll see.

[10:31] ---

Here, humor me and just take a bite.

[10:35] ---

You're so persistent.

[10:48] ---

So this is what "yummy" is.

[10:53] ---

It's good, right?

[10:55] ---

Glad you like it.

[10:58] ---

Our younger sis made it.

[11:01] ---

Hmm...

[11:02] ---

I want to meet her.

[11:10] ---

*There wasn't much food he liked,
and he's incredibly picky too.*

[11:20] ---

There he is.

[11:23] ---

Huh?

[11:24] ---

Pipi.

[11:26] ---

An unexpected gain.

[11:28] ---

I'll grab that too.

[11:34] ---

Zen-buru, Zen-buru, Bundoru!

[11:39] ---

Pipi!

[11:43] ---

Pipi...

[11:48] ---

Ah!

[11:51] ---

I thought I was eating something...

[11:54] ---

Must be Secretoru's doing.

[12:03] ---

Oh, where's Mr. Naru?

[12:06] ---

Save the Recipeppi first.

[12:08] ---

It moved to the back.

[12:18] ---

I was right to put on this device
for such a happening.

[12:28] ---

When did you do that?

[12:30] ---

Revert back or I'll crush you.

[12:33] ---

Ugh, don't do that.

[12:42] ---

To think you used us
to escape from CookKingdom.

[12:46] ---

Humph.

[12:47] ---

I knew you'd come to finish me off.

[12:51] ---

Secretoru.

[12:53] ---

Release the Recipeppi!

[12:56] ---

And Narcistoru too.

[12:58] ---

Narcistoru too?

[13:01] ---

You want to save him?

[13:03] ---

I just want to return him to
the designated place to repent.

[13:09] ---

It's been a while, Gentlu.

[13:12] ---

Yes, how have you been, Narcistoru?

[13:16] ---

Tsk, how boring.

[13:19] ---

There they are.

[13:20] ---

Narcistoru's there too.

[13:22] ---

I'll finish off this troublesome lot
in one shot.

[13:29] ---

Get to work.

[13:31] ---

Gossori Ubau-zo!

[13:37] ---

Gossori Ubau-zo.

[13:42] ---

Delicious Field!

[13:51] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[13:54] ---

Party, Go!

[13:56] ---

Squeeze!

[13:58] ---

Kome Kome!

[13:59] ---

From the heart!

[14:00] ---

Kome Kome!

[14:01] ---

Open!

[14:02] ---

Pam Pam!

[14:03] ---

Sandwich!

[14:04] ---

Pam Pam!

[14:06] ---

Round and round!

[14:07] ---

Mem Mem!

[14:08] ---

With a Miracle!

[14:09] ---

Mem Mem!

[14:11] ---

Fruits! Fabulous Order!

[14:14] ---

Sharin' Energy!

[14:17] ---

Kome!

[14:19] ---

Tasty!

[14:21] ---

Wonton!

[14:35] ---

Topping!

[14:40] ---

Brilliant!

[14:44] ---

Shine more!

[14:48] ---

Kome Kome!

[14:51] ---

Pam Pam!

[14:54] ---

Mem Mem!

[14:59] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[15:03] ---

Cure Precious!

[15:05] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[15:09] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[15:12] ---

Cure Spicy!

[15:14] ---

You won't forget this shared tastiness!

[15:18] ---

Sparkling noodle emotion!

[15:21] ---

Cure Yum-Yum!

[15:24] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[15:28] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[15:32] ---

Cure Finale!

[15:35] ---

I'll adorn the feast's finale.

[15:43] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[16:03] ---

Whoa!

[16:09] ---

Spicy.

[16:15] ---

Humph, you can't beat
the Pretty Cures with that.

[16:19] ---

Can you keep your mouth shut?

[16:21] ---

That's all you can come up with?

[16:24] ---

You're no big deal after all.

[16:28] ---

I intended to let Sir Godatz punish you,
but I've changed my mind.

[16:34] ---

Huh? What?

[16:39] ---

Uba?

[16:46] ---

Get him, Gossori Ubau-zo!

[16:49] ---

Gossori Ubau-zo.

[16:56] ---

Uba.

[17:05] ---

Why?

[17:07] ---

For me,

[17:09] ---

it's all about keeping to my justice.

[17:14] ---

Bloomin' Dancin' Fruits!

[17:24] ---

Pretty Cure! Delicious Finale Fanfare!

[17:35] ---

Now's the time.

[17:38] ---

I'll send my power to them all!

[17:46] ---

Party Candle Takt!

[17:50] ---

Power of smile!

[17:53] ---

Power of sharing!

[17:57] ---

Power of passion!

[18:01] ---

Power of justice!

[18:05] ---

Pretty Cure Party Up!

[18:31] ---

Our hearts as one.

[18:40] ---

Pretty Cure! Light My Delicious!

[18:52] ---

I'm stuffed!

[19:00] ---

That was delicious!

[19:06] ---

Pipi!

[19:14] ---

Welcome back.

[19:16] ---

I didn't expect her
to protect Narcistoru.

[19:22] ---

Trying to get me to owe you one?

[19:25] ---

I simply cannot accept
what they're trying to do.

[19:29] ---

That's all.

[19:33] ---

Humph, that's your justice, huh?

[19:36] ---

What nonsense.

[19:42] ---

What's that?

[19:43] ---

A device that changes the size
of things.

[19:46] ---

Shrink me with it and you can
send me back to Cookin' Kingdom, right?

[19:51] ---

Oh, you're volunteering to be caught?

[19:54] ---

Why the sudden change?

[19:56] ---

To protect myself from the Bundoru Gang.

[19:59] ---

Enough, just do it.

[20:01] ---

I purposely took it back
from Secretoru for you.

[20:05] ---

All right.

[20:06] ---

Precious.

[20:07] ---

Okay.

[20:12] ---

Eat this and repent.

[20:14] ---

This is!

[20:17] ---

Humph, I'll never repent.

[20:33] ---

Everyone, good job today.

[20:37] ---

I accomplished my final mission
as the President.

[20:42] ---

Actually,

[20:44] ---

I was troubled once and wanted to quit.

[20:48] ---

But I wanted to make you smile.

[20:51] ---

I could stick to this without wavering
because I had your support.

[20:59] ---

I can stand here

[21:02] ---

because of all of you.

[21:12] ---

Everyone, thank you so much.

[21:24] ---

Thank You, President

From the Student Council

[21:28] ---

This is...

[21:29] ---

Were you surprised?

[21:31] ---

We wanted to do something to thank you
for all your hard work.

[21:36] ---

Your older brothers helped us too.

[21:40] ---

We asked the tech-savvy Mr. Naru
to help too.

[21:45] ---

That's why he was with you.

[21:47] ---

Thanks for all you've done.

[22:17] ---

In the mood for crimson tomato juice.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

*Surrounded by sunlight
filtering through the trees*

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:56] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

*The ring of happiness
(Ring of happiness)*

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:39] ---

Creating

(Party up! Smile to Smile!)

[23:46] ---

a delicious heart

[23:56] ---

This is Oishi-Na Town 20 years ago!

[23:59] ---

I can't believe Kome-Kome

could bring us here.

[24:03] ---

Wow, everyone's so young.

[24:05] ---

Ah...this voice!

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

Meet Grandma?!

Rice Ball and the Future's Baton.

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:10:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:10:46 UTC by whimsee